

Addolcitore d'acqua
Water Softener
Adoucisseur d'eau
Wasserenthärtungseinheit
Depurador de agua

DAB

AC00019

DAP

AC00018



SCHEMA d'INSTALLAZIONE
 INSTALLATION DRAWING
 SCHEMA d'INSTALLATION
 INSTALLATIONSZEICHNUNG
 ESQUEMA de INSTALACIÓN

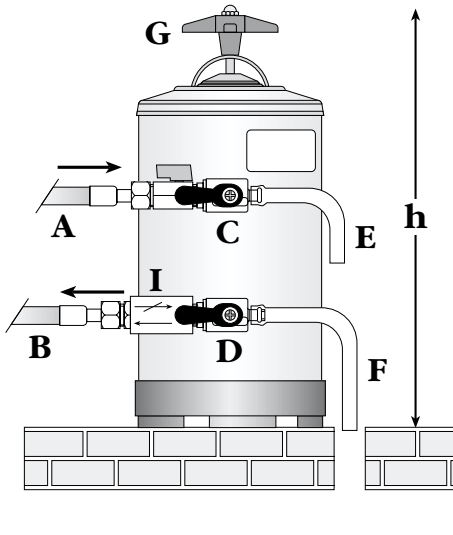


Figura 1 • Figure 1 • Figure 1 • Abbildung 1 • Figura 1

RISCIACQUO e MESSA in FUNZIONE
 RINSING and COMMISSIONING
 RINÇAGE et MISE en MARCHÉ
 SPÜLEN und INBETRIEBNAHME
 ENJUAGE y PUESTA en FUNCIONAMIENTO

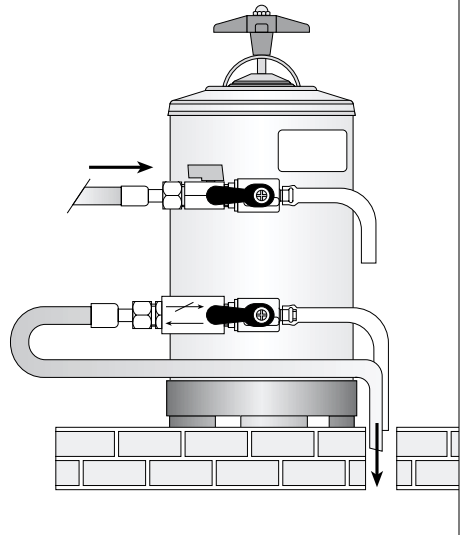


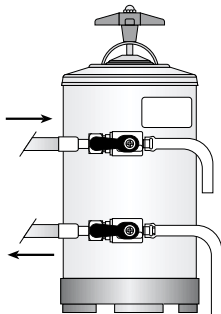
Figura 2 • Figure 2 • Figure 2 • Abbildung 2 • Figura 2

FASE di LAVORO
 OPERATING MODE
 PHASE de TRAVAIL
 BETRIEB
 FASE de TRABAJO

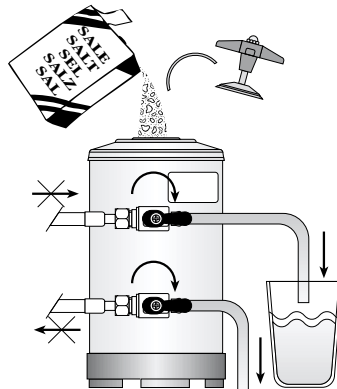
FASE di DEPRESSIONE e CARICO SALE
 DEPRESSION and SALT LOADING MODE
 PHASE de DEPRESSION et CHARGEMENT du SEL
 DRUCKABLASS und EINFÜLLEN des SALZES
 FASE de DEPRESIÓN y CARGA de SAL

FASE di RIGENERAZIONE
 REGENERATION MODE
 PHASE de RÉGÉNÉRATION
 REGENERIERUNG
 FASE de REGENERACIÓN

A



B



C

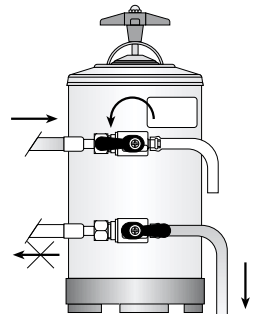


Figura 3 • Figure 3 • Figure 3 • Abbildung 3 • Figura 3

MODELLO	QUANTITÀ DI ACQUA ADDOLCITA IN BASE ALLA DUREZZA				ALTEZZA h	SALE Kg.	
	f	30°	40°	60°			80°
	d	16,5°	22°	33°			44°
	mg CaCO ₃	300	400	600	800		
DAB-LT8	lt. 1000	lt. 900	lt. 700	lt. 500	mm. 400	1	
DAP-LT16	lt. 2100	lt. 1800	lt. 1400	lt. 1000	mm. 600	2	

DATI TECNICI

- Portata 1000 l/h
- Pressione Minima/Massima 1 ÷ 8 bar
- Temperatura Min./Mass. acqua alimento 4°C ÷ 15°C

LEGENDA Figura 1

- A** Entrata Acqua **E** Tubo Scarico Pressione
B Uscita Acqua **F** Tubo Rigenerazione
C Rubinetto Entrata Acqua **G** Manopola Coperchio
D Rubinetto Uscita Acqua **I** Valvola di Ritegno

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto, leggere attentamente le avvertenze riportate in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e manutenzione. Questo addolcitore dovrà essere destinato solamente all'addolcimento d'acqua fredda potabile, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole.

- **ATTENZIONE:** per la rigenerazione utilizzare unicamente cloruro di sodio NaCl in grana grossa (sale da cucina), è vietato l'utilizzo di sostanze o prodotti chimici vari.

Le resine contenute nell'addolcitore sono necessarie al suo corretto funzionamento, non gettarle.

INSTALLAZIONE

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'addolcitore. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartone ecc...) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. L'installazione deve essere effettuata in ottemperanza alle norme vigenti, secondo le istruzioni del costruttore e da personale qualificato. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose per i quali il costruttore non può essere considerato responsabile.
- Installare l'addolcitore in locali con temperatura ambiente minima di 5°C massima di 30°C (gradi centigradi).

COLLEGAMENTO ALLA RETE IDRICA (fig. 1)

- Tra la rete idrica e l'addolcitore deve essere installato, a cura dell'utente, un rubinetto che permetta di interrompere il passaggio d'acqua in caso di necessità, ed una valvola di ritegno per evitare ritorni di pressione.

Collegare i tubi d'entrata e uscita acqua all'addolcitore avvitandoli in modo sicuro.

Posizionare il tubo di scarico acqua direttamente in uno scarico.

MESSA IN FUNZIONE**• Risciacquo Resine (fig. 2)**

Porre il tubo d'uscita in uno scarico.

Posizionare le levette dei rubinetti a sinistra ed aprire l'entrata dell'acqua; lasciare scorrere il flusso fino a quando non sarà limpido, dopo di che provvedere ad interrompere l'entrata dell'acqua e collegare il tubo di uscita alla macchina da alimentare.

• Rigenerazione Periodica (fig. 3)**• posizione B**

1) Porre in un secchio il tubo di depressione. Posizionare a destra le levette dei rubinetti ed attendere lo scarico della pressione. Togliere il coperchio svitando la manopola ed introdurre il sale nella quantità prescritta in funzione del modello (vedere tabella 1).

• ATTENZIONE: Pulire la guarnizione del coperchio da eventuali residui di sale.

• posizione C

2) Rimettere il coperchio avvitando la manopola in modo sicuro e spostare la levetta del rubinetto d'entrata a sinistra.

• ATTENZIONE: Pulire la parte superiore dell'addolcitore da eventuali residui di sale.

3) Lasciare uscire l'acqua salata dal tubetto di scarico sino a quando l'acqua sarà dolce (40 minuti circa).

• posizione A

4) Riportare l'addolcitore in fase di lavoro posizionando la levetta del rubinetto d'uscita a sinistra.

5) Fine rigenerazione.

• ATTENZIONE: Durante la rigenerazione l'apparecchio collegato all'Addolcitore non viene alimentato.

Allo scopo di mantenere sempre in perfetta efficienza l'addolcitore, Vi consigliamo di effettuare la rigenerazione periodicamente in base all'utilizzo dell'addolcitore ed alla durezza dell'acqua impiegata.

Vi invitiamo ad utilizzare la scheda stampata nell'ultima pagina, dove potrete annotare le date in cui effettuerete le rigenerazioni.

MODEL	QUANTITY OF WATER SOFTENED DEPENDING ON HARDNESS				HEIGHT h	SALT Kg.	
	f	30°	40°	60°			80°
	d	16,5°	22°	33°			44°
	mg CaCO ₃	300	400	600	800		
DAB-LT8	lt. 1000	lt. 900	lt. 700	lt. 500	mm. 400	1	
DAP-LT16	lt. 2100	lt. 1800	lt. 1400	lt. 1000	mm. 600	2	

TECHNICAL DATA

- Flow Rate 1000 l/h
- Minimum/Maximum Pressure 1 ÷ 8 bar
- Feed Water Min./Max. Temperature 4°C ÷ 15°C

Figure 1 LEGEND

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| A Water Inlet | E Pressure Relief Hose |
| B Water Outlet | F Regeneration Hose |
| C Water Inlet Tap | G Cover Knob |
| D Water Outlet Tap | I Check Valve |

This leaflet is an integral part of the product. Please read the warnings provided carefully as these provide important information concerning the safe installation, use and servicing of this product. This water softener is intended to be used to soften cold drinking water only, any other use is considered improper and as such unreasonable.

- **WARNING:** use only sodium chloride NaCl in large grains (kitchen salt) for regeneration. The use of any other chemical substances or products is strictly forbidden.

The resins in the water softener are needed for this to work properly: please do not throw them away.

INSTALLATION.

- After removing the packaging, make sure that the water softener isn't damaged. Keep the packaging materials (plastic bags, cardboard box etc. ...) out of the reach of children as they can be dangerous. The water softener should be installed in full observance of the current laws, following the manufacturer's instructions and by experts. If installed incorrectly, the equipment may cause injuries to people and animals and damage to property, in which case the manufacturer cannot be held liable.
- Install the water softener in rooms where the temperature is minimum 5°C and maximum 30°C (Centigrade).

CONNECTION TO THE WATER MAINS (figure 1)

- The user must install a tap between the water mains and the water softener so that the water can be turned off in an emergency, plus a check valve to avoid any pressure returns.

Connect the water inlet and outlet hoses to the water softener and make sure these are tightened properly.

Place the drain hose directly in a drain.

COMMISSIONING

- **Rinsing of resins** (figure 2)

Place the outlet hose in a drain.

Turn the taps levers to the left and open the water inlet; let the water flow until clear, then stop the inlet water and connect the outlet hose to the machine to be supplied.

- **Routine Regeneration** (figure 3)

- **position B**

- 1) Place the depression hose in a bucket. Turn the taps levers to the right and wait for the pressure to drop. Remove the cover by unscrewing the knob and then add the salt in the amount indicated to suit the model (see table 1).

- **WARNING:** Remove any salt from the seal on the cover.

- **position C**

- 2) Return the cover and tighten the knob securely, then move the inlet tap lever to the left.

- **WARNING:** Remove any salt from the top of the water softener.

- 3) Let the salty water flow from the drain hose until the water is soft (about 40 minutes).

- **position A**

- 4) Return the water softener to normal working conditions by turning the outlet tap lever to the left.

- 5) Regeneration completed.

- **WARNING: the equipment connected to the water softener is not supplied during regeneration.**

To ensure the efficiency of the water softener at all times, we recommend routine regeneration to suit the use made of the water softener and the hardness of the water used.

Please use the sheet printed on the last page to keep a note of the dates when regeneration is carried out.

MODÈLE	QUANTITÉ D'EAU ADOUCIE SELON LA DURETÉ				HAUTEUR h	SEL Kg.	
	f	30°	40°	60°			80°
	d	16,5°	22°	33°			44°
	mg CaCO₃	300	400	600	800		
DAB-LT8	lt. 1000	lt. 900	lt. 700	lt. 500	mm. 400	1	
DAP-LT16	lt. 2100	lt. 1800	lt. 1400	lt. 1000	mm. 600	2	

DONNÉES TECHNIQUES

- Débit 1000 l/h
- Minimum/Maximum Pression 1 ÷ 8 bar
- Température Eau alimentation Min./Max. 4°C ÷ 15°C

LÉGENDE Figure 1

- A** Entrée d'eau **E** Tuyau décharge pression
B Sortie d'eau **F** Tuyau de régénération
C Robinet de Prise d'eau **G** Poignée bouton couvercle
D Robinet de Sortie d'eau **I** Soupape de Retenue

Cette notice fait partie intégrante du produit. Lire attentivement les instructions qui y sont données car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité en phase d'installation, d'utilisation et d'entretien. Cet adoucisseur ne devra être destiné qu'à l'adoucissement de l'eau froide potable ; tout autre usage sera considéré comme impropre et par conséquent non raisonnable.

• **ATTENTION:** pour la régénération, utiliser uniquement du chlorure de sodium NaCl en gros grains (sel de cuisine) ; l'emploi de toute autre substance ou de tout autre produit chimique est interdit.

Les résines contenues dans l'adoucisseur sont nécessaires à son bon fonctionnement; il ne faut pas les jeter.

INSTALLATION

- Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'adoucisseur est en bon état. Les différentes parties de l'emballage (sacs en plastique, carton etc...) ne devront pas être laissées à la portée des enfants car elles pourraient représenter un danger pour eux. L'installation doit être effectuée par des personnes qualifiées, selon les normes en vigueur et selon les instructions du constructeur. Une installation non correcte peut causer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses dont le constructeur ne pourra en aucun cas être jugé responsable.
- Installer l'adoucisseur dans des locaux où la température ambiante ne devra pas dépasser les 5°C de température minimale et les 30°C (Degrés centigrades) de température maximale.

RACCORDEMENT AU RESEAU HYDRIQUE (figure 1)

- Entre le réseau hydrique et l'adoucisseur, l'utilisateur devra pouvoir à l'installation d'un robinet permettant de couper l'eau en cas de besoin, et d'une soupape de retenue qui empêche les refluxs de pression.

Raccorder les tuyaux de prise et de sortie d'eau à l'adoucisseur en les vissant bien à fond.

Placer le tuyau d'écoulement de l'eau directement dans une décharge.

MISE EN MARCHÉ

• Rinçage des résines (fig. 2)

Placer le tuyau de sortie dans une décharge.

Positionner les manettes des robinets à gauche et ouvrir l'entrée d'eau; laisser couler jusqu'à ce que l'eau soit limpide; couper l'eau en entrée et relier le tuyau de sortie à la machine qu'on doit alimenter.

• Régénération Periodique (fig. 3)

• position B

1) Placer le tuyau de dépression dans un seau. Positionner les manettes des robinets à droite et attendre que la pression s'échappe entièrement. Enlever le couvercle en dévissant le bouchon et introduire le sel dans la quantité prescrite selon le modèle (voir tableau 1).

• **ATTENTION:** Nettoyer la garniture du couvercle pour éliminer les éventuels résidus de sel.

• position C

2) Remettre le couvercle en vissant le bouton bien à fond et déplacer la manette du robinet d'entrée vers la gauche.

• **ATTENTION:** Nettoyer le haut de l'adoucisseur pour éliminer les éventuels résidus de sel.

3) Laisser l'eau salée s'écouler du tuyau de décharge jusqu'à ce qu'elle devienne douce (40 minutes environ).

• position A

4) Remettre l'adoucisseur en phase de travail en positionnant la manette du robinet de sortie sur la gauche.

5) Fin de la régénération.

• **ATTENTION: durant la régénération l'appareil relié à l'adoucisseur n'est pas alimenté.**

Pour que l'adoucisseur soit toujours en parfait état de fonctionnement, on conseille de procéder périodiquement à la régénération, en tenant compte de l'usage qu'on fait de cet appareil et de la dureté de l'eau utilisée. Vous êtes invités à utiliser la fiche imprimée en dernière page, où vous pourrez noter les dates auxquelles vous effectuerez les régénérations.

MODELL	WASSERMENGE HAERTE GEMAESS ENTHAERT				HOEHE	SALZ	
	f	30°	40°	60°			80°
	d	16,5°	22°	33°			44°
	mg CaCO ₃	300	400	600	800	h	Kg.
DAB-LT8	lt. 1000	lt. 900	lt. 700	lt. 500	mm. 400	1	
DAP-LT16	lt. 2100	lt. 1800	lt. 1400	lt. 1000	mm. 600	2	

KENNDATEN

- Durchlaufleistung 1000 l/h
- Mindestdruck / Höchstdruck 1 ÷ 8 bar
- Min./Max. Wert Speisewassertemperatur 4°C ÷ 15°C

ZEICHENERKLÄRUNG Abbildung 1

- A Wassereinfluss E Druckablassleitung
 B Wasserauslass F Regenerierungsleitung
 C Wasserzulaufhahn G Handrad am deckel
 D Wasserauslaufhahn I Höhe

Diese Anleitungen sind Bestandteil des Produkts; bitte lesen Sie alle darin enthaltenen Hinweise zur sicheren Installation, Verwendung und Instandhaltung des Geräts sorgfältig durch. Der Wasserenthärter ist ausschließlich zum Enthärten von kaltem Trinkwasser bestimmt; jede andere Verwendung ist ungeeignet und nicht zweckdienlich.

- **ACHTUNG:** Zur Regenerierung ist ausschließlich grobes Natriumchlorid NaCl (Kochsalz) zu verwenden; die Verwendung von chemischen Substanzen oder Produkten ist verboten.

Die im Wasserenthärter enthaltenen Harze sind für die Wirkungsweise des Geräts erforderlich, bitte nicht wegwerfen.

INSTALLATION

- Prüfen Sie nach dem Auspacken, ob der Wasserenthärter unbeschädigt ist. Die Verpackungselemente (Kunststoffbeutel, Karton, usw.) dürfen nicht in die Hände von Kindern gelangen, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen. Die Installation ist in Einhaltung der geltenden Vorschriften nach den Anweisungen des Geräteherstellers von einem Fachmann auszuführen. Durch eine falsche Installation können Personen, Tiere und Sachen zu Schaden kommen, für den der Hersteller nicht haftbar gemacht werden kann.
- Den Wasserenthärter in Räumen mit einer Umgebungstemperatur von mindestens 5°C und maximal 30°C (Grad Celsius) installieren.

ANSCHLUSS AN DIE WASSERVERSORGUNG (Abb. 1)

- Der Anwender hat zwischen der Wasserleitung und dem Wasserenthärter einen Hahn zu installieren, mit dem der Durchlauf erforderlichenfalls unterbrochen werden kann; außerdem ist ein Rückschlagventil zu installieren, um zu vermeiden, daß die Versorgungsleitung unter

Druck gesetzt wird.

Die Ein- und Auslaßleitungen an den Wasserenthärter anschließen und fest anziehen.

Die Wasserauslaßleitung direkt an einen Abfluß anschließen.

INBETRIEBNAHME

- **Harz Spülen (Abb. 2)**

Auslaßleitung in einen Abfluß führen.

Die Hebel der Hähne nach links drehen und den Wassereinflaß öffnen; Wasser fließen lassen, bis es klar ist; danach Wasserzufluß unterbrechen und die Auslaßleitung an das zu versorgende Gerät anschließen.

- **Regelmässige Regenerierung (Abb. 3)**

Position B

- 1) Die Druckablaßleitung in einen Eimer führen. Die Hebel der Hähne nach rechts drehen und warten, bis der Druck abgelassen ist. Handrad aufschrauben und Deckel abnehmen; je nach Modell die vorgeschriebene Salzmenge einfüllen (siehe Tabelle 1).

- **ACHTUNG:** Eventuelle Salzreste von der Dichtung des Deckels entfernen.

Position C

- 2) Deckel wieder aufsetzen und durch Zuschrauben des Handrads fest schließen; Hebel des Einlaßhahns nach links drehen.

- **ACHTUNG:** Eventuelle Salzreste im Oberteil des Wasserenthärters entfernen.

- 3) Salzwasser aus der Auslaßleitung strömen lassen, bis das Wasser nicht mehr salzig ist (ca. 40 Minuten).

Position A

- 4) Den Hebel des Auslaßhahns wieder nach links drehen und dadurch den Wasserenthärter wieder in Betriebsstellung bringen.

- 5) Ende der Regenerierung.

- **ACHTUNG: Während der Regenerierung wird das an den Wasserenthärter angeschlossene gerät nicht mit Wasser versorgt.**

Um die Wirksamkeit des Wasserenthärters zu erhalten, empfehlen wir eine regelmäßige Regenerierung in Abhängigkeit vom Einsatz und der Härte des verwendeten Wassers.

Verwenden Sie hierzu den Vordruck auf der letzten Seite, wo Sie das jeweilige Datum der Regenerierung eintragen können.

MODELO	CANTIDAD DE AGUA ABLANDADA EN BASE A LA DUREZA				ALTURA h	SAL Kg.	
	f	30°	40°	60°			80°
	d	16,5°	22°	33°			44°
	mg CaCO ₃	300	400	600	800		
DAB-LT8	lt. 1000	lt. 900	lt. 700	lt. 500	mm. 400	1	
DAP-LT16	lt. 2100	lt. 1800	lt. 1400	lt. 1000	mm. 600	2	

DATOS TÉCNICOS

- Caudal 1000 l/h
- Presión Mínima/Máxima 1 ÷ 8 bar
- Temperatura Mín./Máx. agua alimentación 4°C ÷ 15°C

LEYENDA Figura 1

- A Entrada agua
- B Salida agua
- C Llave entrada agua
- D Llave salida agua
- E Tubo descarga presión
- F Tubo Regeneración
- G Empuñadura tapa
- I Válvula de Retención

El presente manual de instrucciones constituye parte integrante del producto, léanse atentamente las advertencias incluidas ya que proporcionan importantes indicaciones en relación con la seguridad de la instalación, de uso y de manutención. Este descalcificador deberá ser destinado solamente al ablandamiento de agua fría potable, cualquier otro uso se considerará impropio y por tanto irracional.

- **ATENCIÓN:** para la regeneración hay que utilizar solamente cloruro de sodio NaCl en grano grueso (sal de cocina); está prohibido el uso de sustancias o productos químicos varios.

Las resinas contenidas en el descalcificador son necesarias para su correcto funcionamiento, no las tiren.

INSTALACIÓN

- Una vez quitado el embalaje, controlar la integridad del descalcificador. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc...) no se tienen que dejar al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro. La instalación tiene que ser efectuada cumpliendo con las normas en vigor, según las instrucciones del fabricante y por personal cualificado. Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales o cosas por los cuales el fabricante no puede ser considerado responsable.
- Instalar el descalcificador en locales con una temperatura ambiente mínima de 5°C y máxima de 30°C (grados centígrados).

CONEXIÓN CON LA RED HÍDRICA (figura 1)

- Entre la red hídrica y el descalcificador tiene que estar instalada, a cargo del usuario, una llave que permita interrumpir el paso de agua en caso de necesidad, y una válvula de retención para evitar retrocesos de presión.

Conectar los tubos de entrada y salida agua con el descalcificador enroscándolos de modo seguro.

Posicionar el tubo de descarga del agua directamente en un desagüe.

PUESTA EN

FUNCIÓNAMIENTO

- **Enjuague resinas** (figura 2)

Poner el tubo de salida en un desagüe.

Posicionar las palancas de las llaves hacia la izquierda y abrir la entrada del agua; dejar que corra el flujo hasta que esté limpio, a continuación interrumpir la entrada del agua y acoplar el tubo de salida con la máquina a alimentar.

- **Regeneración Periódica** (figura 3)

• posición B

- 1) Poner en un cubo el tubo de depresión. Posicionar hacia la derecha las palancas de las llaves y esperar a que se descargue la presión. Quitar la tapa desenroscando la empuñadura e introducir la sal según la cantidad prescrita en función del modelo (véase tabla 1).

- **ATENCIÓN:** limpiar la garnición de la tapa de eventuales residuos de sal.

• posición C

- 2) Poner de nuevo la tapa enroscando la empuñadura de modo seguro y mover la palanca de la llave de entrada hacia la izquierda.

- **ATENCIÓN:** limpiar la parte superior del descalcificador de eventuales residuos de sal.

- 3) Dejar que salga el agua salada por el tubo de descarga hasta que el agua sea blanda (40 minutos aprox.).

• posición A

- 4) Poner de nuevo el descalcificador en fase de trabajo posicionando la palanca de la llave de salida hacia la izquierda.

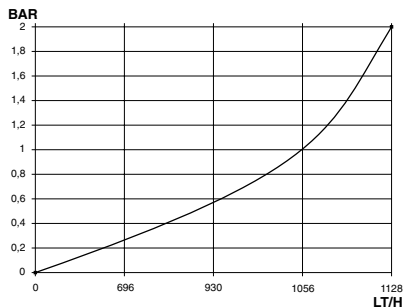
- 5) Final de la regeneración.

- **ATENCIÓN: durante la regeneración el aparato conectado con el descalcificador no está alimentado.**

Con el fin de mantener siempre en perfecta eficiencia el descalcificador, les aconsejamos que efectúen la regeneración periódicamente en base al uso del descalcificador y a la dureza del agua empleada.

Les rogamos que utilicen la ficha impresa en la última página, donde podrán anotar las fechas en que efectúen las regeneraciones.

**DIAGRAMMA PERDITE DI CARICO
PRESSURE LOSS CHARACTERISTICS**



CONTENUTO DELLA CONFEZIONE:

- 1 Addolcitore;
- 1 Libretto di istruzioni.

CONTENTS OF THE PACKAGE:

- 1 Water Softener;
- 1 Instruction book.

CONTENU DE LA CONFECTION:

- 1 Adoucisseur;
- 1 notice d'instructions.

PACUNGSINHALT

- 1 Enthärter;
- 1 Anleitung.

CONTENISO CAJA

- 1 depurador;
- 1 manual de instrucciones.

**DATA INSTALLAZIONE • DATE INSTALLATION • INSTALLATIONS DATUM
INSTALLATIONS DATUM • DATE INSTALLATION • FECHAS INSTALACIÓN**

**DATA RIGENERAZIONE • DATES REGENERATION • RIGENERIERUNGS DATUM
DATE RÉGÉNÉRATION • FECHAS REGENERACIÓN**

--	--	--	--